

Century 21
Semusa Realty

Your Gateway to a
New LifeStyle

500
City Homes
in the Panama Area

(507) 270-6050
www.SemusaRealty.com

PANAMA

EL VISITANTE

VOL. 12 #2 **JANUARY/ENERO 13-26, 2006**

**THE BEST CHOICE
IN REALTY**

MOUNTAINS - BEACHES AND CITY



**PANAMA REALTY
CORPORATION INC.**

Tel.: (507) 213-2519 / 213-2520
Fax: (507) 213-2521 Cel: (507) 6672-7911
E-mail: pedro@panamarealtycorp.com
www.panamarealtycorp.com



**Summer
music in the
old cities**

Panama's dry season brings outdoor
music and dance to Old Panama
and Casco Viejo.
(See page 25.)

¡Ya llegó la temporada artística de verano!
Aprovechando las agradables brisas de esta
temporada, los visitantes podrán disfrutar
de una variedad de conciertos y
actividades culturales al aire libre
(Vea la página 25).

Aeroperlas
REGIONAL
Panamá y Panamá



**Por negocios o turismo
le llevamos en minutos a su destino**

Reservaciones: 315-7500 - www.aeroperlas.com

"Oro y verdor"

La península de Azuero se suma a la "Fiebre de Tierras" en Panamá

Spanish Language Academy: ISCPANAMA

- We offer you our spanish classes
- Teacher: professional with more than 10 years of experience
- Program: an excellent spanish program
- Classroom: quiet, nice air conditioning
- Localization: near, convenient

Please call us to:
(507) 323-1284 / 624-5057

Write us:
panamais@hotmail.com

Or visit our webpage:
www.iscpanama.com

We are located in Bank of Boston, next to
Crown Casino, Via España, 17th floor, number 1709

Al como las golondrinas de regreso a Capistrano anuncian la llegada de la primavera en Italia, los artículos en medios internacionales son un signo de que un nuevo destino ha sido descubierto.

Y uno de estos destinos está emergiendo en el extremo de la península de Azuero, en Panamá.

Varios artículos de publicaciones tan distintas como el New York Times y The Robb Report sugieren que la hasta ahora desconocida península del Pacífico panameño está a punto de formar parte de lo que muchos otros están llamando "La Fiebre de Tierras de Panamá".

Diversas guías turísticas han acordado en describir la península como un destino "off the beaten track", es decir, una región poco explorada por turistas convencionales. Un vuelo charter desde los rascacielos de la ciudad de Panamá hasta la península dura unos 40 minu-

tos. En automóvil, los viajeros deben conducir unos 250 kilómetros sobre la Carretera Interamericana, para luego tomar rumbo sur durante una hora más de camino. Durante el recorrido, es posible apreciar vastas extensiones de terreno sobre las que se esparcen casitas campesinas y pequeños pueblos de corta espesura a lo largo de la carretera, en donde se respira el ambiente amistoso y alegre de la campiña panameña.

Muchas veces comparada con la atractiva provincia costarricense de Guanacaste, la península presenta sólo dos estaciones climáticas: una seca y durada, y la otra verde y húmeda. La "estación dorada" de Azuero (diciembre-mayo) se caracteriza por cielos claros y azules y refrescantes brisas marinas, mientras que la "estación verde" (junio-noviembre) trae consigo lluvias intermitentes y sol sobre los verdes campos de la región. Al extremo sur de esta atractiva península se encuentran playas soleadas, colinas y llanuras para los amantes del camping, una región excelente para la pesca costera. Y también panos que los vaqueros, los caballos y el ganado cumplen con el tráfico modado por doquier.

Aunque suene extraño, es precisamente la ganadería lo que le ha dado forma al futuro de la península, permitiendo hacer lo que sabe hacer el ganado —apacientarse— hasta despojar el área de su original esplendor, convirtiendo los potreros a lo largo de las vías en hectáreas apropiadas, tanto para humanos como para las vacas.

Aquellos visionarios que vieron por primera vez el potencial de esta región están más preocupados con la restauración de su ecología que en aumentar la población humana por una buena razón: los ricos y poderosos que han adquirido casas aquí (The Robb Report menciona nombres tan famosos como Mick Jagger, Bruce Willis y Tommy Lee Jones) tienden a valorar tanto la ecología como la privacidad. Para los visionarios, la restauración ecológica de la región requiere de la voluntad colectiva.

Dos de los más influyentes defensores del desarrollo sostenible son Edwina Von Gal, una arquitecta paisajista de Nueva York, y Gilles Saint-Gilles, un diseñador de francés de fama internacional que construye mansiones para príncipes y otros ricos europeos. De acuerdo con un artículo de dos páginas a colores del New York Times, Von Gal y sus socios "están combinando sus fortu-

nas para comprar viejos potreros antes de que las constructoras adquieran las tierras para levantar centros turísticos, casinos y clubes de golf. Están reforzando terrenos erosionados y planean construir en el sitio con madera y mano

obra locales. Saint-Gilles trajo a un equipo de expertos artesanos europeos a Azuero para establecer talleres y otras infraestructuras necesarias para entrenar a los trabajadores locales en métodos alternativos de construcción, con-



Casa diseñada por el arquitecto Gilles Saint Gilles.

de obra locales".

Saint-Gilles, quien en 404 hectáreas está realizando buena parte de lo que la Sra. Von Gal y otros aún esperan hacer, incorpora su pasión por el arte del Viejo Mundo, el diseño exquisito y su mentalidad ambientalista en "Azueros", una comunidad de lujo de desarrollo sostenible situada en las afueras de Pedasí. Enamorado con las colinas de la zona, que se asemejan a las de Toscana, y las azules aguas del Pacífico, Saint-Gilles escogió un segmento apartado de la costa para la construcción de Azueros y ha dado inicio a su ambiciosa visión —balancear un estilo de vida lujoso y la restauración ecológica.

"Villa Camila", es el nombre del hotel o posada de Saint-Gilles, al que The Robb Report y todo aquel que lo ha visto, incluida la revista latinoamericana Agenda, consideran un "palacio", fue construido con materiales y mano de

trabajo en el contraste de servicios completos más importante de la región.

La fuerza laboral de Azueros está construyendo hermosas residencias diseñadas por Saint-Gilles en lotes playeros o con vista al mar de hasta 20 acres, algunos de los cuales están rodeados por su propia reserva natural. Con cuatro años de existencia, el proyecto Villa Camila es ideal para compradores que buscan privacidad y actividades recreativas como la pesca y montar a caballo, pero con acceso a líneas telefónicas e internet.

Se necesita ser de un tipo especial de persona para ser pionero y todo parece indicar que ciertas áreas atraen a cierto tipo de pioneros. Sería de muy buen augurio que la región continuase atrayendo pioneros con pasión, talento y los recursos necesarios para lanzar grandes proyectos.

NEW !!! Tel: 269-2665 / Cel: 6605-4742 NEW !!!

ZULY'S INDEPENDENT BACKPACKERS

The ideal place to stay for budget travellers

- Excellent Location in City Centre
- Self-catering kitchen
- Dorms (4-6 beds)
- New quality mattresses
- Balcony / Cosy common room
- Prices from US\$ 7

Calle Ricardo Arias 8 - Between Hotel Continental and Hotel Mariott
www.geocities.com/zulys_independent_backpacker

Spanish Panama.com

"1 on 1" Spanish classes at our Center, Your Hotel, Business, Home

Our Super Flex 50 hour program includes :

- * Interpretation and translation services
- * Professional, bilingual teachers

You never lose with your own flexible schedule

Many more programs: crash courses, homestays see our webpage !



www.spanishpanama.com/info@spanishpanama.com

(507) 213-3121 (507) 6624-3302

Here is where you want to live...



this is how you want to do it.



Azueros

Península de Azuero, Panamá

Beachfront and Ocean View Properties • Old World Craftsmanship • Environmental Stewardship



Fly or drive to Azueros today!

• 507 - 211 - 2548

info@azueros.com

www.azueros.com

Green and Gold: Azüero attracts the rich, who value privacy and ecology

As surely as swallows returning to Capistrano announce springtime in Italy, travel articles in international media are a sign that a new destination is being discovered.

One such emerging destination is the tip of Panama's Azüero Peninsula.

Favorable articles in many publications as distinct as *The New York Times* and *The Robb Report* suggest this previously unheralded Pacific peninsula is about to join what *The Times* and many others are calling "Panama's land rush."

The Azüero Peninsula is usually described in the guidebooks accurately enough, as being "off the beaten track". A charter flight from the skyscrapers of Panama City to the Azüero peninsula takes 40 minutes. By car, you travel some 250 kilometers west on the Panamerican Highway before turning south for another hour. You pass through country sprinkled with roadside homes and Spanish-style towns to take brief respite in quaint central squares amidst friendly Panamanians and their folkloric festivals.

Often compared to Costa Rica's desirable Guanacaste province, the peninsula has just two seasons, one golden and dry, the other green and lush. The golden season of Azüero (December-May) is marked by clear blue skies and crisp off-shore breezes, while the green season (June-November) brings intermittent rain and sun and the verdant landscape for which Panama is so famous. At the tip of this attractive peninsula are tan-sand beaches with surf, hills, and dales for campers, excellent

fishing just off-shore. And everywhere, it seems, cowboys, horses and cattle share the road with modern automobiles.

The visionaries who have first seen the potential of this area are more concerned with restoring its ecology than maximizing human habitation. And for good reason: The wealthy or the well-known who have bought land here (the *Robb Report* lists such recognizable names as Mick Jagger, Bruce Willis and Tommy Lee Jones) tend to value both ecology and privacy. For these people, privacy is largely assured by location. For the visionaries,

A visionary residential development called Azüeros is taking shape on this beautiful peninsula

restoration of the once-pristine ecology requires a collective will.

Among advocates of responsible development, two of the most influential are Edwina von Gal, a New York landscape designer, and Gilles Saint-Gilles, an internationally known French designer of mansions for princes and other wealthy Europeans.

According to a two-page color spread in *The Times*, Ms. von Gal and her associates "are pooling their funds to buy up old cattle ranches before developers buy the land for high-rise resorts, casinos and golf courses. They are reforesting eroded lands and planning to build with local wood and local labor."

Saint-Gilles, who on 1,000



Luxury and seclusion at an Azüeros villa
Lujo y privacidad en una mansión en el proyecto Azüeros

acres is accomplishing much of what Ms. Von Gal and others laudably hope to, coalesces his passion for Old World craftsmanship, exquisite design and environmental stewardship in "Azüeros", a sustainable luxury community just outside of Pedasi. Enamored with the area's Tuscany-like hills and cerulean ocean waters, Saint-Gilles chose a secluded stretch of the Pacific as the location for Azüeros and has now commenced his ambitious vision—a balance of luxurious living and ecological restoration.

Saint-Gilles' hillcrest "Villa Camilla" guest home or peti-hotel, which *The Robb Report* and all who have seen it including a Latin American magazine *Agenda* call "palatial," was built with local materials and labor. Saint-Gilles brought master European craftsmen to Azüeros to set up workshops and other infrastructures needed at Azüeros to train locals in alternative construction methods—making him de facto perhaps the area's largest full-service contractor.

Azüeros' work force is currently constructing masterfully-crafted homes designed by Saint-Gilles on beach front and ocean-view lots of up to 20 acres, some of which are surrounded by their own private nature reserves. Four years into the project, Villa Camilla accommodates prospective buyers seeking privacy and such recreations as fishing and horseback riding, but who want telephone and Internet access as well.

It takes a certain kind of person to pioneer an area, and it seems that certain areas attract

certain types of pioneers. It may bode well for the Azüero Peninsula that the region

appears to attract pioneers with passion, talent and the means to make things happen.

